

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



UN LIBRARY

Distr.
GENERAL

A/C.5/36/4
14 September 1981
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать шестая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 100 предварительной
повестки дня *

SEP 18 1981

UN/EA COLLECTION

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ
ПЕРИОД 1982-1983 ГОДОВ

Классификация должностей и продвижение по службе
сотрудников языковых служб

Доклад Генерального секретаря

1. На своей тридцать пятой сессии Генеральная Ассамблея утвердила 1/ план классификации должностей и продвижения по службе для сотрудников языковых служб Организации Объединенных Наций, признав, в частности, что "продвижение по службе сотрудников всех языковых профессиональных групп в Организации Объединенных Наций представляет собой непрерывный функциональный процесс, в рамках которого при повышении в классе необходимо учитывать все более сложный и специализированный характер задач, возлагаемых на сотрудников языковых групп".
2. Планом предусматривается постепенная корректировка штатных расписаний для письменных переводчиков, устных переводчиков, составителей стенографических отчетов, редакторов официальных отчетов, технических редакторов и корректоров, позволяющая осуществить реклассификацию должностей в этих профессиональных категориях. Корректировку, включая сокращение числа должностей в службах письменных переводов, предполагается осуществить в течение трех лет - 1981, 1982 и 1983 годов. Решение Генеральной Ассамблеи отражено в укомплектовании

* A/36/150.

1/ Резолюция 35/225. Ссылки на документы: A/35/294 - доклад Объединенной инспекционной группы; A/35/294/Add.1 - замечания Административного комитета по координации; A/C.5/35/75 - доклад Генерального секретаря; и A/35/7/Add.27 - доклад Консультативного комитета.

служб кадрами на 1981 год на основе утвержденных цифр, а предлагаемый бюджет по программам на 1982-1983 годы составлен с учетом завершения корректировки штатных расписаний для Центральных учреждений и Женевы.

3. В резолюции 35/225 Генеральная Ассамблея также указала, чтобы в рамках общего числа должностей число реклассифицированных должностей было распределено среди шести языковых групп пропорционально числу штатных должностей для каждой группы. Это было сделано.

4. В своем докладе Генеральной Ассамблее на ее тридцать пятый сессии Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам отметил, что предлагаемая классификация должностей письменных переводчиков представляется отличной от соответствующих стандартов классификации должностей, разрабатываемых в настоящее время Комиссией по международной гражданской службе (КМГС), и заявил, что, по его мнению, это несоответствие может быть преодолено путем консультаций с КМГС (A/35/7/Add.27, пункт II). Действуя в соответствии с этим предложением, Генеральный секретарь просил Комиссию на ее тринадцатой сессии отложить утверждение классификационных стандартов элемента II для письменных переводчиков и редакторов, с тем чтобы обеспечить возможность проведения дальнейших консультаций с целью преодоления несоответствия между этими классификационными стандартами. Внимание комиссии было также обращено на раздел II резолюции 35/214 А Генеральной Ассамблеи, в котором Генеральная Ассамблея просила Комиссию, Генерального секретаря и глав других организаций общей системы сотрудничать в полной мере в применении общих стандартов классификации должностей, установленных Комиссией, обеспечивая необходимый учет положения и потребностей каждой отдельной организации. Комиссия согласилась с этой просьбой и после дальнейших консультаций с Консультативным комитетом по административным вопросам приняла стандарты элемента II для письменных переводчиков и редакторов на своей четырнадцатой сессии в июле 1981 года. Ход обсуждения и решение Комиссии по этому вопросу изложены в ее докладе Генеральной Ассамблее на ее тридцать шестой сессии (A/36/30, пункты 184-192).

5. Важной составной частью плана явилось внедрение "саморедактирования" в процесс письменного перевода на более организованной основе в соответствии с рекомендациями Объединенной инспекционной группы для всех организаций системы и дальнейшими уточнениями Генерального секретаря с учетом конкретных условий Организации Объединенных Наций. Хотя Генеральная Ассамблея и просила Генерального секретаря представить ей на ее тридцать шестой сессии доклад об осуществлении соответствующей резолюции, пока слишком рано говорить о представлении Генеральной Ассамблее аналитического доклада по данному аспекту резолюции. Можно лишь отметить, что данный процесс начался, причем его первые результаты являются обнадеживающими, и что Генеральный секретарь работает над осуществлением плана, предложенного им и утвержденного Генеральной Ассамблеей. При этом он полностью разделяет мнение,

выраженное в Пятом комитете, относительно необходимости поддержания должного качества работы по письменному переводу. В этой связи отмечается, что хотя в целях составления штатного расписания все переводческие языковые группы будут рассматриваться на равных основаниях, как того требует резолюция, фактический объем работы, которая может "саморедактироваться", в течение первых трех лет осуществления плана в той или иной языковой службе, безусловно, будет зависеть от реального кадрового состава каждой переводческой службы — то есть соответствовать доле в каждом подразделении подготовленного и опытного персонала, которому может быть доверено "саморедактирование".

6. Как указывалось выше, бюджетные предложения относительно осуществления плана продвижения по службе сотрудников языковых служб, утвержденного в прошлом году Генеральной Ассамблеей, касались Центральных учреждений и Женевы. Однако принципы и концепции "саморедактирования" в работе над письменным переводом также распространяется на языковой персонал и работу в других местах службы. В большинстве случаев численность персонала языковых служб в таких местах службы — по каждому языку — слишком мала для того, чтобы говорить об общем подходе. И в таких случаях Генеральный секретарь предлагает индивидуально оценивать каждую ситуацию, с тем чтобы обеспечить равноправное отношение к соответствующему персоналу по сравнению с их коллегами в других языковых службах. Ситуация в Вене, где имеется более или менее многочисленный персонал, позволяет говорить о более глобальном подходе, предусматривающем проведение исследования, аналогичного тому, которое было осуществлено в Центральных учреждениях и Женеве, но в первую очередь данный вопрос будет рассматриваться в сравнении с ситуацией в Центральных учреждениях и Женеве. Генеральный секретарь считает целесообразным предложить, чтобы в том случае, если обзоры в этих других отделениях укажут на необходимость осуществления определенных реклассификаций в целях обеспечения равенства в положении, ему было позволено действовать в 1982 и 1983 годах сообразно возможностям утвержденных штатных расписаний или, при необходимости, просить разрешения у Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

7. Принятое Генеральной Ассамблеей решение об улучшении возможностей продвижения по службе сотрудников языковых служб, которое сближает их возможности в этом плане с возможностями их коллег по Секретариату, входящих в другие профессиональные группы, безусловно, оказало положительное воздействие на моральный дух. В итоге Генеральный секретарь полагает, что полученный на данный момент опыт указывает на то, что план, представленный и утвержденный в прошлом году, должен привести к значительному улучшению положения в языковых службах в целом.
